

موافقتنامه

همکاری های قرنطینه گیاهی و حفظ نباتات

بین دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت فدراسیون روسیه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت فدراسیون روسیه که منبعت «طرف های متعاقد» نامیده می شوند ضمن تمایل به توسعه هر چه بیشتر همکاری های دو جانبه در زمینه قرنطینه و حفظ نباتات ، بمنظور بهبود حفاظت قلمرو کشورهای خود در برابر ورود ارگانیزم های قرنطینه ای و کاهش ضایعات ناشی از آنها، و همچنین تسهیل تجارت و تبادل بذر ، مواد قابل کاشت و سایر کالاهای مشمول کنترل منطبق با مقررات قرنطینه و حفظ نباتات هر دو کشور پیرامون موارد زیر توافق بعمل آوردند:

ماده ۱

مراجع ذیصلاح طرف های متعاقد که هماهنگی فعالیت در زمینه اجرای این موافقتنامه را انجام میدهند عبارتند از:

- از طرف ایرانی - وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران،

- از طرف روسی - وزارت کشاورزی فدراسیون روسیه.

ماده ۲

در این موافقتنامه اصطلاح «ارگانیزم های قرنطینه ای» معنی آفات ، محرک بیماری های گیاهی و گیاهان هرزه بموجب ضمایم ۱ و ۲ موافقتنامه حاضر را دارند.
در آینده مراجع ذیصلاح می توانند تغییرات یا اصلاحات را در این فهرست ها وارد نمایند.

این تغییرات و اصلاحات به اطلاع مراجع ذیصلاح طرف مقابل رسیده و ظرف ۶۰ روز بعد از ابلاغ آن از طریق مجاری دیپلماتیک اعتبار پیدا می کنند.

ماده ۳

مراجع ذیصلاح هر سال تا اول ماه مارس اطلاعات مربوط به ظهور و اشاعه ارگانیزم های قرنطینه ای قید شده در فهرست ها ضمایم ۱ و ۲ موافقتنامه حاضر را مبادله می نمایند.

ماده ۴

طرف های متعاهد متعهد می شوند هنگام واردات، صادرات و ترانزیت بذر، مواد قابل کاشت، گیاهان و سایر کالاهایی که می توانند باعث شیوع آفات و محرک بیماری های گیاهی و گسترش گیاهان هرزه گردند (منبعد کالاهای تحت قرنطینه نامیده می شود) قوانین و مقررات جاری در قلمرو دو کشور در زمینه قرنطینه و حفظ نباتات را رعایت نمایند.

صادرات و واردات و ترانزیت کالاهای تحت قرنطینه از قلمرو یک کشور متعاهد به قلمرو کشور طرف متعاهد دیگر از طریق نقاط مرزی که توسط مراجع ذیصلاح کشور وارد کننده تعیین می گردد، انجام می یابد.

ماده ۵

طرفین متعاهد موافقت نمودند که هنگام صادرات کالاهای تحت قرنطینه بعنوان مواد بسته بندی از کاغذ، پلاستیک و سایر موادی که منشأ گیاهی نداشته باشد استفاده نمایند.

وسایل مورد استفاده جهت حمل و نقل کالاهای تحت قرنطینه بایستی قبل از بارگیری به دقت تمیز شده و در صورت لزوم ضدعفونی شوند.

ماده ۶

همه کالاهای تحت قرنطینه که از قلمرو کشور یک طرف به (یا از طریق) قلمرو کشور طرف دیگر صادر می گردد، باید گواهی بهداشت نباتی صادره از سوی سازمان قرنطینه و حفظ نباتات کشور صادر کننده دال بر عدم وجود همه ارگانیسم های قرنطینه ای در این کالاها را داشته باشند. گواهی بهداشت نباتی باید به زبان رسمی کشور صادر کننده و به زبان انگلیسی تهیه گردد.

مراجع ذیصلاح طرفین متعاهد هنگام واردات و/یا صادرات کالاهای تحت قرنطینه خاص حق مطرح ساختن شرایط و تقاضای تکمیلی در مورد وضعیت بهداشتی نباتی آنها را برای خود محفوظ می دارند.

ماده ۷

مراجع ذیصلاح طرفین متعاهد در صورت کشف ارگانیسم های قرنطینه ای به هنگام بازرسی بهداشت نباتی حق دارند کالاهای تحت قرنطینه را به صادر کننده عودت نمایند و در صورتیکه امکانات ضد عفونی کردن آن میسر نباشد بر طبق مقررات بهداشت نباتی کشور متبوع خود آنها را معدوم نمایند. مراجع ذیصلاح کشور وارد کننده اطلاعات مربوط به اقدامات متخذه را بصورت کتبی برای مقامات ذی صلاح طرف دیگر ارسال می دارند. هزینه های ضد عفونی، مرجوع یا امحای این کالاهای تحت قرنطینه توسط سازمان صادر کننده یا کسانی که مسئول تحویل این کالاها هستند پرداخت و جبران خواهد شد.

ماده ۸

مراجع ذیصلاح طرفین متعاهد در صورت لزوم کمک های علمی، فنی و سایر کمک ها را در زمینه قرنطینه و حفظ نباتات برای همدیگر مبذول خواهند داشت.

ماده ۹

مراجع ذیصلاح طرفین متعاهد، در صورت لزوم (سالی حداقل یک بار) بمنظور حل مشکلات احتمالی و تحقق توافق های بین طرفین متعاهد و همچنین جهت تبادل اطلاعات و تجربیات در زمینه قرنطینه و حفظ نباتات به برگزاری جلسات مشورتی مبادرت می ورزند. تاریخ و محل برگزاری این اجلاس ها و دستور کار آنها براساس توافق طرفین متعاهد تعیین می گردد.

مخارج برگزاری اجلاس ها بعهده کشور میزبان می باشد.

مخارج سفر از یک کشور به کشور دیگر بعهده طرف اعزام کننده می باشد.

ماده ۱۰

اختلافاتی که در جریان اجرای مفاد این موافقتنامه بروز میکنند، توسط مراجع ذیصلاح طرفین متعاهد حل و فصل گردیده و در صورت بروز مشکلات در حل و فصل آنها موضوع از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۱

این موافقتنامه به حقوق و تعهدات طرفین متعاهد که از سایر قراردادهای بین المللی و قراردادهای کشورهای ثالث در زمینه قرنطینه و حفظ نباتات ناشی می شوند تسری نمی یابد.

ماده ۱۲

این موافقتنامه بعد از گذشت یک ماه از موعد دریافت ابلاغ کتبی پیرامون اجرای تشریفات داخلی که برای اجرایی شدن آن لازم است اعتبار پیدا می کند و برای یک دوره پنج ساله منعقد می گردد.

چنانچه هیچ یک از طرفین متعاهد تصمیم خویش مبنی بر خاتمه آن را حداقل ظرف شش ماه قبل از انقضا موعد مقرر کتباً به طرف متعاهد مقابل اعلام نکنند این موافقتنامه بخودی خود برای یک دوره پنج ساله دیگر تمدید می شود.

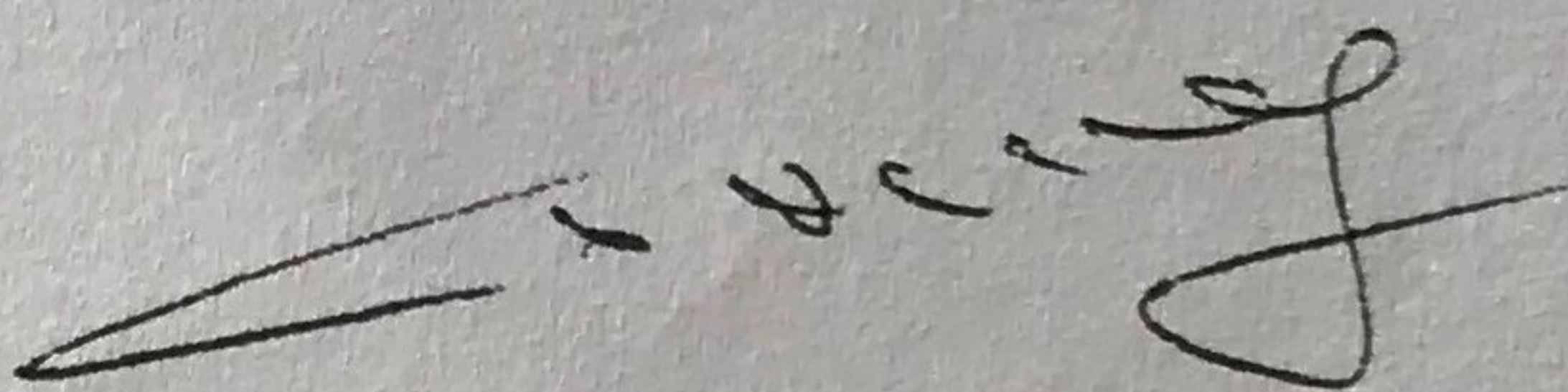
ماده ۱۳

از تاریخ اجرای این موافقتنامه، کنوانسیون میان دولت اتحاد جماهیر سوسیالیستی شوروی سابق و دولت شاهنشاهی سابق ایران در مورد مبارزه با ملخ در مناطق مرزی مورخ ۲۷ اوت ۱۹۳۵، کنوانسیون فی مابین دولت اتحاد جماهیر شوروی سوسیالیستی و دولت شاهنشاهی ایران در مورد مبارزه با آفات و بیماری های گیاهی مورخ ۲۷ اوت ۱۹۳۵ و همچنین پروتکل موافقتنامه الحاقیه کنوانسیون «درباره مبارزه با آفات و بیماری های گیاهی» مورخ ۳ اکتبر ۱۹۴۵ بین فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران از درجه اعتبار ساقط می گردند.

این موافقتنامه در مسکو در تاریخ ۱۳۸۲/۱۲/۱۳ در دو نسخه اصلی هر یک به زبان های روسی، فارسی و انگلیسی تنظیم گردیده که هر سه متن دارای اعتبار یکسان می باشد. در صورت بروز اختلاف در تفسیر متن، نسخه انگلیسی ملاک قرار خواهد گرفت.

از طرف

دولت فدراسیون روسیه



از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

